

י"א באב תשפ"א

19-20.07.21

מבט: ההסכם הרשמי בין ממשל ארה"ב לאונר"א – נחתם בתאריך 14.07.2021

במסמך זה, מצורף תרגום נוסח ההסכם הרשמי בין ארה"ב לאונר"א שנתחם בשבוע האחרון, ובנוסף לכך הניתוח של מרכז בדין לסעיף הראשון - "שימוש בלתי הולם במתקני אונר"א", והסעיף החמישי - "חומרים חינוכיים בלתי הולמים לערכי האו"ם".

המסמך:

"סוכנות הסעד והתעסוקה של האו"ם לפליטים הפלסטינים (אונר"א) .

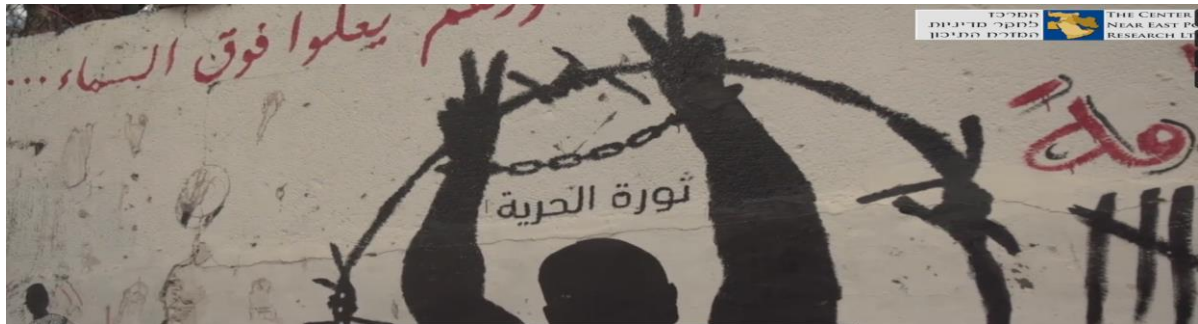
בטרם ההתחייבות הראשונית של ארצות הברית למתן הכספים עבור סוכנות הסעד והתעסוקה של האו"ם (אונר"א), מזכיר המדינה ידווח לוועדות על ההקצאות, בכתב, האם אונר"א -

(1) עושה שימוש בקציני תמיכה מבצעיים ביו"ש, בעזה ובתחומי פעולה אחרים לבדיקת מתקני אונר"א ולדווח על כל שימוש בלתי הולם";

• נשאלת השאלה:

האם נעשו בדיקות כי מתחמי אונר"א נקיים מפוסטרים, שלטים, ציורים, גרפיטי ופליירים המהדרים רוצחים ומעודדים את הלחימה בישראל?





מתוך צילומים באונר"א במחנה הפליטים דהיישה שליד בית לחם, בסרט [Incitement to Return - English & Hebrew.mov](#) דקה 03:39, צולם ע"י צוות ערבי מטעם מרכז בדין בשנת 2019.



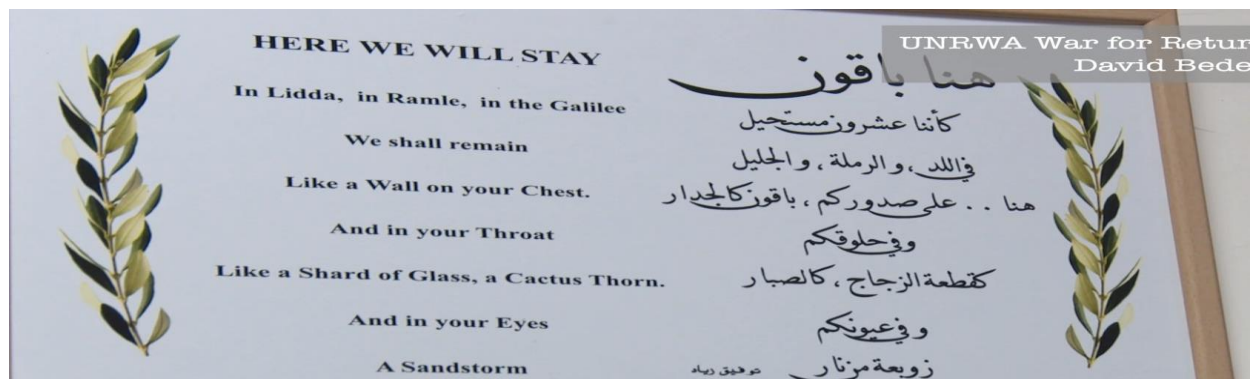
מתוך צילומים באונר"א במחנה הפליטים עאידה, בסרט [The UNRWA War for Return: From Bethlehem to Jerusalem \(Hebrew Subtitles\)](#) דקה 00:30, צולם ע"י צוות ערבי מטעם מרכז בדין בשנת 2018.



מתוך צילומים באונר"א במחנה הפליטים אל-אמערי שבירוש, בסרט [The UNRWA War for Return: From Bethlehem to Jerusalem \(Hebrew Subtitles\)](#), דקה 01:14, צולם ע"י צוות ערבי מטעם מרכז בדין בשנת 2018.



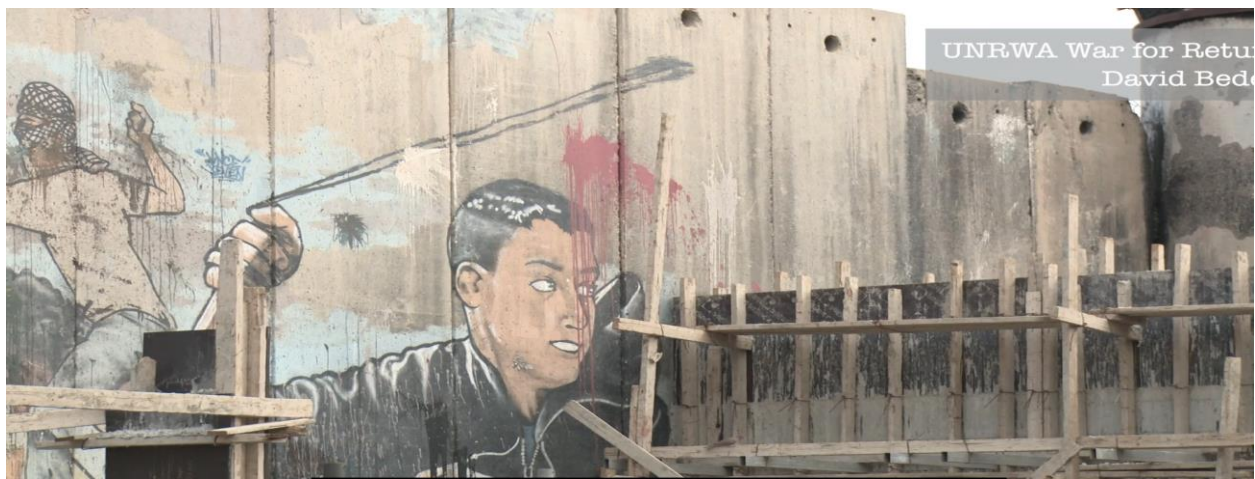
מתוך צילומי סרט זה, דקה 01:33



תמונה הניצבת במשרדו של מנהל מרכז התרבות במחנה פליטים עאידה. מתוך צילומים באונר"א במחנה הפליטים עאידה, בסרט [The UNRWA War for Return: From Bethlehem to Jerusalem \(Hebrew Subtitles\)](#), דקה 04:23



UNRWA War for Return
David Bede



UNRWA War for Return
David Bede

מתוך צילומים באונר"א במחנה הפליטים עאידה, ברט [The UNRWA War for Return: From Bethlehem](#)

04:58 דקה , [to Jerusalem \(Hebrew Subtitles\)](#)

המשך נוסח המסמך:

" (2) פועלת באופן מיידי לטיפול בכל הפרה בקרב הצוות או בקרב מוטבים של המדיניות שלה (לרבות מדיניות בנושא ניטרליות וחוסר משוא פנים של העובדים) והדרישות החוק לפי סעיף 301 (ג) לחוק סיוע חוץ מ-1961;

(3) מיישמת נהלים לשמירה על ניטרליות מתקניה, לרבות יישום מדיניות ללא נשק, וביצוע בדיקות סדירות במתקניה, על מנת להבטיח כי הם משמשים למטרות הומניטריות או ראויות אחרות בלבד;



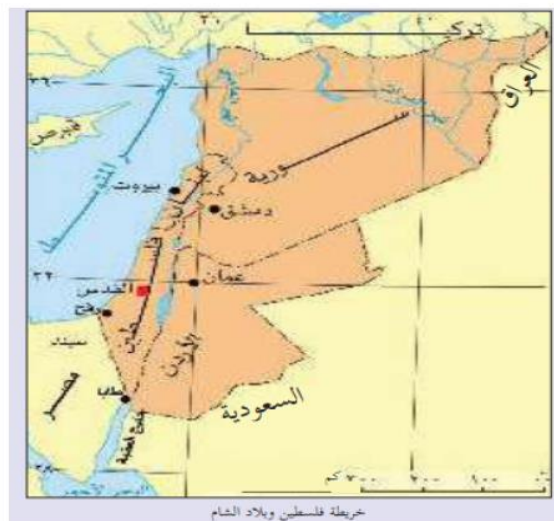
(4) נוקטת אמצעים הכרחיים ומתאימים להבטחת פעולתה בהלימה לתנאי סעיף 301 (ג) לחוק סיוע חוץ מ-1961 והמשך דיווח שוטף למחלקת המדינה על פעולות שננקטו בכדי להבטיח עמידה בתנאים אלו;

(5) נוקטת צעדים להבטחת התוכן של כל החומרים החינוכיים הנלמדים כיום בבתי ספר ובמחנות קיץ המנוהלים על ידי אונר"א, כי הם עולים בקנה אחד עם ערכי זכויות האדם, כבוד וסובלנות ואינם גורם להסתה;".

• נשאלת השאלה:

האם אונר"א תסיר כעת את כל התכנים המעודדים הסתה מספרי הלימוד שלה? מצורפות דוגמאות מספרי הלימוד בשנה האחרונה, 2020-2021, המעודדות את התלמידים למלחמה:

מפה בכותרת "מפת פלסטין והלבנט" שבה "פלסטין" מופיעה כמדינה במקום ישראל לצד "לבנון", "סוריה" ו"ירדן".
(גיאוגרפיה והיסטוריה מודרנית ובת-זמננו של פלסטין, כתר י', חלק א' (2020) עמ' 8)



המונח "הכיבוש הציוני" מופיע בספרי הלימוד במקום השם "מדינת ישראל":
"...הצבאות הערביים נסוגו מפלסטין ונחתמה שביתת הנשק של רודוס בשנת 1949 באופן נפרד בין הכיבוש הציוני לבין כל אחת מירדן, מצרים, סוריה ולבנון..."
(גיאוגרפיה והיסטוריה מודרנית ובת-זמננו של פלסטין, כתר י', חלק ב' (2020) עמ' 7)

יתמركز فيها الجيش المصري، وانسحبت الجيوش العربية من فلسطين، وتم توقيع هدنة رودس عام ١٩٤٩م بشكل منفرد بين الاحتلال الصهيوني، وبين كل من الأردن، ومصر، وسوريا، ولبنان، وأعطت هذه الهدنة

הכחשת קיומם של מקומות קדושים ליהודים בארץ ובראשם הכותל המערבי (ושימו לב לחיתוך התמונה באופן המסתיר את היהודים שמתפללים שם):
"כותל אלבוראק
הארה: כותל אלבוראק נקרא בשם זה ע"ש אלבוראק [הבהמה השמימית] אשר נשאה את השליח [מוחמד] במסע אלאיסראא ואלמיעראג' [המסע הלילי מהמסגד במכה למסגד אלאקצא והעליה השמימה – עפ"י המסורת המוסלמית]. כותל אלבוראק הוא חלק מהחומה המערבית של מסגד אלאקצא. מסגד אלאקצא, כולל החומה, הוא אדמה פלסטינית וזכות בלעדית של המוסלמים."
(חינוך אסלאמי, כתה ה', חלק א' (2020) עמ' 63)



חائط البراق

إضاءة: سُمِّيَ حائطُ البراق بهذا الاسم؛ نسبةً إلى البراق الذي حملَ الرسول ﷺ في رحلة الإسراء والمعراج، وحائطُ البراق جزء من السور الغربي للمسجد الأقصى، والمسجد الأقصى بما فيه السور أرض فلسطينية وحق خالص للمسلمين.

מאחר שהיהודים בארץ נחשבים למתיישבים זרים, אין הם נמנים עם תושבי הארץ האמיתיים והערים שבנו אינן על המפה, כולל תל אביב. המפה שלהלן, בכותרת "מפת פלסטין", אינה מראה ערים כאלה כלל, חוץ מאילת תחת השם הערבי של המקום השומם שעליו נבנתה אח"כ – "אום אלרשאש".
(לימודי חברה, כתה ו', חלק א' (2020) עמ' 6)





ירושלים היא עיר קדושה למוסלמים ולנוצרים."

התעלמות מוחלטת מהקשר של היהודים לירושלים, הן ההיסטוריה והן הדת:
"ירושלים היא עיר ערבית שאותה בנו אבותינו הערבים לפני אלפי שנים.
(טיפוח לאומי וחברתי, כתה ג', חלק א' (2020) עמ' 29)

الْقُدْسُ مَدِينَةٌ عَرَبِيَّةٌ بَنَاهَا أَجْدَادُنَا الْعَرَبُ مِنْذُ آلَافِ السِّنِينَ.
الْقُدْسُ مَدِينَةٌ مُقَدَّسَةٌ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ وَالْمَسِيحِيِّينَ.

תיאור מקוצר של תולדות העיר ירושלים עם דילוג בין היבוסים לרומאים על פני אלף שנות היסטוריה יהודית בעיר:
"העיר ירושלים נודעה בשם העיר יבוס, ע"ש הערבים היבוסים אשר בנו אותה לפני 5,000 שנה. כאשר כבשו אותה הרומאים הם כינו אותה בשם איליה. אח"כ
נודעה בשם אלקודס ו[כן] בית אלמקדיס לאחר שכבשו אותה המוסלמים בידי עומר בן אלח'טאב בשנת 637 והוא נכנס אליה בעצמו וקיבל אותה מידי הביזנטים."
(גיאוגרפיה והיסטוריה מודרנית ובת-זמננו של פלסטין, כתה י', חלק א' (2020) עמ' 43)

عُرِفَتْ مَدِينَةُ الْقُدْسِ بِاسْمِ مَدِينَةِ (يَبُوسَ)؛ نَسَبَةً إِلَى الْعَرَبِ الْيَبُوسِيِّينَ الَّذِينَ بَنَوْهَا قَبْلَ ٥٠٠٠ سَنَةٍ،
وَعِنْدَمَا احْتَلَّهَا الرُّومَانُ أَطْلَقُوا عَلَيْهَا اسْمَ (إِيلِيَاءَ)، ثُمَّ أَصْبَحَتْ تُعْرَفُ بِالْقُدْسِ، وَبَيْتَ الْمَقْدَسِ بَعْدَ أَنْ فَتَحَهَا
الْمُسْلِمُونَ عَلَى يَدِ الْخَلِيفَةِ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ عَامَ ٦٣٧ م / ١٥ هـ، وَدَخَلَهَا بِنَفْسِهِ، وَتَسَلَّمَهَا مِنَ الرُّومَانِ
وَأَعْطَى الْأَمَانَ لِلْمَسِيحِيِّينَ فِيهَا، مِنْ خِلَالِ الْعَهْدَةِ الْعُمَرِيَّةِ.



דמוניזציה של הציונים והאשמתם בכוונות השמדה של הפלסטינים:
"1. הציונים השתיתו את ישותם על טרור, השמדה [איבאדה] וקולוניאליזם [איסתיעמאר]. נסביר זאת." (השפה הערבית – המסלול האקדמי, כתר י', חלק ב' (2020) עמ' 28)

أَقَامَ الصَّهْيَانَةُ كِيَانَهُمْ عَلَى الْإِرْهَابِ وَالْإِبَادَةِ وَالْاِسْتِعْمَارِ، نُبَيِّنُ ذَلِكَ.

דמוניזציה של היהודים ככופרים ועוזרי השטן:
"היכן הפרשים [שירכבו] אל [מסגד] אל-אקצא לשחררו מאגרוף הכפירה, מעוזרי השטן?" (השפה הערבית, כתר ז', חלק א' (2020) עמ' 67)

أَيِّنَ الْفَوَاسِ لِلْأَقْصَى تُحَرَّرُهُ مِنْ قَبْضَةِ الْكُفْرِ مِنْ أَعْوَانِ شَيْطَانٍ؟

ליהודים נעשית דמוניזציה גם מחוץ להקשר הסכסוך, כאויבי הנביא מוחמד והאסלאם משנותיו הראשונות, ומיוחסות להם תכונות כגון בוגדנות ועוינות. בכך הופכים אותם לאויבים נצחיים של המוסלמים היום:
"אך היהודים [בעיר מדינה] לא כיבדו את האמנה [שכרתו עם מוחמד] ופנו לכל סוגי הבוגדנות, המעל והעוינות, דבר שאילץ את המוסלמים להילחם בהם."

(חינוך אסלאמי, כתר ז', חלק א' (2020) עמ' 52)

ولَكِنَّ الْيَهُودَ لَمْ يَحْتَرَمُوا الْعَهْدَ، وَمَارَسُوا كُلَّ صُورِ الْغَدْرِ وَالْخِيَانَةِ وَالْعُدْوَانِ، فَاقْتَضَى ذَلِكَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ أَنْ يُحَارِبُوهُمْ.

יתירה מזאת, היהודים מוצגים כאויבי כל נביאי האלוהים, ובמשתמע – כאויבי האל עצמו. להלן הלקח הראשון מתוך מספר לקחים שיש ללמוד מהפרק על ישו (שנחשב לאחד מנביאי אלוהים באסלאם):

"1. לחשוף את טבעם של בני ישראל ועוונותם לנביאים." (חינוך אסלאמי, כתר ט', חלק ב' (2020) עמ' 21)

١- كَشَفُ طَبِيعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَعُدَاوَتِهِمْ لِلنَّبِيِّاءِ.

"פדאי, פדאי, פדאי, הוי ארצי, ארץ האבות
בנחישות, אשי ובהר הגעש של נקמתי
טיפסתי על הרים ונכנסתי למאבק
פדאי, פדאי, פדאי, הוי ארצי, ארץ האבות
בסער הרוחות ובאש כלי הנשק
פלסטין היא ביתי ונתיב נצחוני
פדאי, פדאי, פדאי, הוי ארצי, ארץ האבות
בשבועה בצל הדגל
אחיה כפדאי, ואמשיך כפדאי
פדאי, פדאי, פדאי, הוי ארצי, ארץ האבות

פדאי, פדאי, פדאי, הוי עמי, עם הנצח
ובגעגועי דמי לארצי וביתי
הבסתי את הבלתי אפשרי וניפצתי את הכבלי
פדאי, פדאי, פדאי, הוי עמי, עם הנצח
ונחישות עמי להמשיך במאבק
פלסטין היא נקמתי וארץ העמידה האיתנה
פדאי, פדאי, פדאי, הוי עמי, עם הנצח
בארצי ועמי ובאש הכאב
ואמות כפדאי עד אשר אשוב
פדאי, פדאי, פדאי, הוי עמי, עם הנצח"

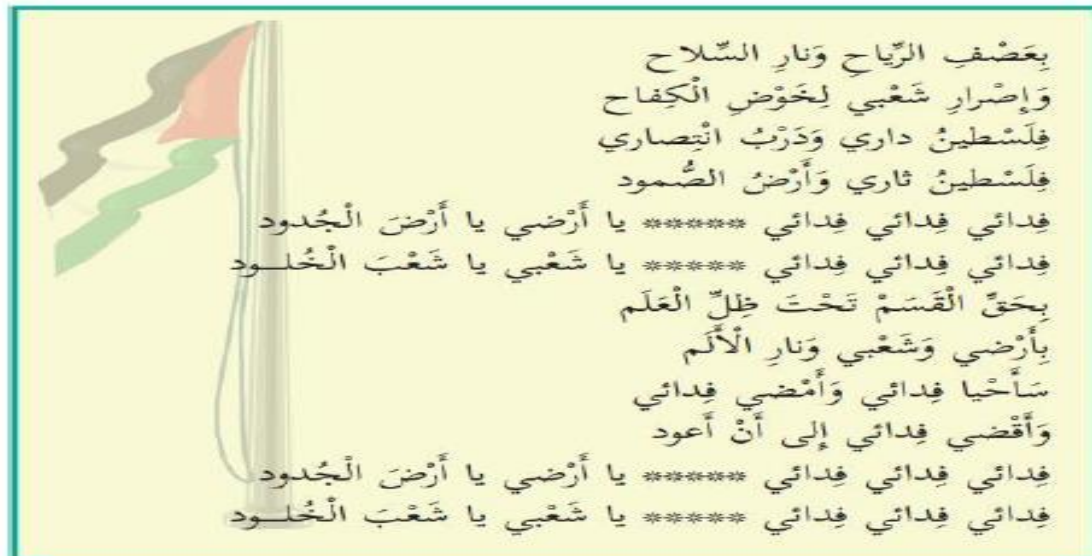
(טיפוח לאומי וחברתי, כתה ג', חלק א' (2020) ע"ע 16 – 17. ההדגשות הוספו)

*פדאי – אדם המקריב את עצמו. מונח אסלאמי מסורתי שמשמש כיום לתיאור חברי ארגוני הטרור הפלסטיניים.

نَعْرِفُ نَشِيدَنَا الْوُطَنِيَّ

نشاط (۱): نَسْتَمِعْ، وَنُرَدِّدْ:

فِدَائِي فِدَائِي فِدَائِي **** يا أَرْضِي يا أَرْضَ الْجُدود
فِدَائِي فِدَائِي فِدَائِي **** يا شَعْبِي يا شَعْبَ الْخُلود
بِعِزِّمِي وَنَارِي وَبُرْكَانِ ثَارِي
وَأَسْوَاقِ دَمِّي لِأَرْضِي وَدَارِي
صَعَدْتُ الْجِبَالَ وَخَضْتُ النَّضَالَ
فَقَهَرْتُ الْمُحَالَ حَطَمْتُ الْقِيود
فِدَائِي فِدَائِي فِدَائِي **** يا أَرْضِي يا أَرْضَ الْجُدود
فِدَائِي فِدَائِي فِدَائِي **** يا شَعْبِي يا شَعْبَ الْخُلود



המאבק לשחרור כפי שמוצג לתלמידי כיתה א':
(שפתנו היפה, כיתה א', חלק ב' (2020) עמ' 83)



שחרור פלסטין אינו מסתיים בקווי 1967. גם חיפה ויפו נכללות:
"הבה נשיר:

ילדי פלסטין

אני גור אריות; אני פרח; נתנו את הנפש למהפכה
אני גור אריות; אני פרח; נשאנו את גחלת המהפכה
הסלע"

אבותינו בנו בתים לנו בארצנו החופשית [בעבר]
אל חיפה, אל יפו, אל אל-אקצא, אל [כיפת]

(גור אריות – מונח המציין חבר בתנועת הנוער של ארגון פת"ח.

פרח – מונח המציין חברה בתנועה הנ"ל.

מהפכה – מונח המציין את פעילות ארגון פת"ח שהחלה בינואר 1965, כלומר, לפני כיבוש הגדה המערבית ורצועת עזה ע"י ישראל ב-1967).
(שפתנו היפה, כתה ב', חלק א' (2020) עמ' 44. **ההדגשה הוספה**)



أطفال فلسطين

إزعمه القلب

أنا شبلٌ أنا زهرةٌ	وهبنا الروح للثورة
بنى أجدادنا دوراً	لنا في أرضنا الحرة
أنا شبلٌ أنا زهرةٌ	حملنا جمرَةَ الثورة
إلى حيفا إلى يافا	إلى الأقصى إلى الصخرة

יפו נחשבת לעיר פלסטינית כבושה שמן הראוי שתשוחרר. תרגיל לשון:
"מן הראוי הוא שיפו תשוב אל חיקנו."
(השפה הערבית, כתה ח', חלק ב' (2019) עמ' 102)

٢- حَرَى يَافَا أَنْ تَعُودَ لِأَحْضَانِنَا.

בפלסטין החופשית אין מקום לישראל. כך מתברר מפריט הנמכר לתיירים בבית לחם וערים אחרות בתחומי הרש"פ:
"Free Palestine"
("פלסטין החופשית")
(מדעים וחיים, כתה ג', חלק א' (2020) עמ' 65)



מרכז בדין
לחקר מדיניות המזרח התיכון



Bedein Center
for Near East Policy Research

<https://unrwa-monitor.com/>

unrwa
MONITOR



מתוך צילומים באונר"א במחנה הפליטים עאידה, בסרט *The UNRWA War for Return: From Bethlehem to Jerusalem (Hebrew Subtitles)*, דקה 04:45



מתוך צילומים באונר"א במחנה פליטים בעזה, 2018, *The terror of return - English & Hebrew*

דקה 03:08

הטרור הוא חלק בלתי נפרד מהמאבק לשחרור. להלן הדף הראשון בפרק בן 4 עמודים המפאר את מפקדת פעולת הטרור בכביש החוף ב-1978 שבה נרצחו מעל 30 אזרחים ישראלים:

"דלאל אלמוגרי"

[מאת] צוות המחברים:

אל מול הטקסט:

ההיסטוריה הפלסטינית שלנו מלאה בהרבה שמות של מרטירים שנתנו את נפשם כקורבן למען המולדת. ביניהם [נמצאת] המרטירית דלאל אלמוגרי שציירה במאבקה תמונה של קריאת תגר וגבורה שהפכו את זכרה לנצחי בליבותינו ומוחותינו. הטקסט שלפנינו מדבר על היבט של דרך מאבקה.

[תמונה]"

(השפה הערבית, כתיב ה', חלק ב' (2020) עמ' 51)

دلال المغيرة

(مريم التاليف)

بين يدي النص

يتحق تاريخنا الفلسطيني بكثير من أسماء الشهداء الذين قدموا أرواحهم فداءً للوطن، منهم الشهيدة دلال المغيرة التي حطرت بصلاتها حبرة من حنور الشجاعة والبطولة ما جعل ذكرها خالدًا في قلوبنا وعقولنا. والنص الذي بين أيدينا يتحدث عن طوط من نسوة بصلاتها.



המשך המסמך:

"(6) לא עוסקת בפעולות מול מוסדות פיננסיים או גופים הקשורים להם בניגוד לחוקי ארצות הברית הרלוונטיים, ונוקטת בצעדים לשיפור השקיפות הפיננסית בארגון; ו

(7) בהתאם לדרישות הביקורת הדו-שנתית של מועצת רואי החשבון של האו"ם ומיישמת במועד את המלצות המועצה].